

DOI: 10.12361/2705-0866-05-08-134286

语用学礼貌原则视阈下的高中英语应用文写作教学

李晓旭

河南师范大学外国语学院, 中国·河南 洛阳 453007

【摘要】本文首先解释了语用学礼貌原则及其六个准则的主要内容, 然后列举了这一理论对高中英语应用文写作的指导作用, 最后论述了该理论对应用文写作教学的若干启示。

【关键词】语用学; 礼貌原则; 高中英语写作教学

Teaching Practical Writing in Senior English from the Perspective of Politeness Principle in Pragmatics

Xiaoxu Li

School of Foreign Languages, Henan Normal University Luoyang, Henan 453007, China

[Abstract] This paper first explains the main contents of the politeness principle of Pragmatics and its six principles, then lists the guiding role of this theory in senior English practical writing, and finally discusses some implications of this theory for practical writing teaching.

[Keywords] Pragmatics; The principle of politeness; Teaching English Writing in High School

引言

语用学是一门关于语言使用的实用学。语用学研究话语在使用中的语境意义或话语在特定语境条件下的交际意义, 包括意义的产生与理解, 也包括交际中语言形式或策略的恰当选择与使用^[7]。把语用学运用到高中英语写作教学中, 学生不仅能够写出更加得体的文章, 而且也能激发起写作兴趣。普通高中英语课程标准(2020年修订)提到语言技能是语言运用能力的重要组成部分, 主要包括听、说、读、写、看等方面的技能。听、读、看属于理解性技能, 说和写属于表达性技能。这两方面在语言学习过程中相辅相成, 互相推动发展。这五项语言技能中, 英语写作技能的培养与学习往往被放到了最后, 甚至被置于一个小透明的状态, 但是写作这项书面表达技能却是提升学习能力的重要一环, 也是英语教学当中不可或缺的重要一部分。

大多数研究者更倾向语义学、句法学等方面的研究, 关注的是语言本身以及语言的构成等, 但却忽视了语言外部环境的重要作用。语言的社会环境对学生表达技能的培养有促进作用, 使学生能够在具体场合说得体的话, 同时又

能根据语境的要求写出规范的文章。因此本文拟分析语用学礼貌原则指导下的高中生英语写作教学, 结合礼貌原则中的六个准则分析高中生应用文写作的侧重点并为英语写作教学提供相应的教学启示。

1 礼貌原则

人们日常言语交际受多种因素影响, 在Leech(1983)^[1]看来, 交际中人们有效地运用语言属于一种修辞现象。修辞的范围十分广泛, 可由交际双方相互遵循的一系列原则与准则构成^[7]。为更好的进行言语交际, Leech在合作原则的基础上提出了制约人际交往的“礼貌原则”。它主要包含六条准则: 得体准则、慷慨准则、赞誉准则、谦逊准则、一致准则、同情准则。

得体准则指说话人采取某种恰当的方式尽可能减少损害他人观点和看法。主要体现在“尽量让他人少吃亏”和“尽量让他人多受益”这两个方面。此准则从听话人的视角出发, 让听话人能够最大程度的受益。Leech把得体准则放在首位也足以表明它对双方成功会话的重要性。

慷慨准则从说话人的视角出发, 在会话中尽可能减少自己的利益。此准则重点强调不利于说话人的观点, 和得体

准则构成一对, 因此Leech把此项准则放到了第二的位置。

赞誉准则是他人在陈述自己的看法或者观点的时候, 不跟对方唱反调, 减少对他人的贬损。它以听话人的视角展开论述, 关注说话人对听话人的评价和看法。

谦虚准则指与他人进行交流时, 减少自夸, 增加对自己的贬损, 这样与他人对话会显得更有礼貌。此准则以说话人为视角, 具体表现在多说自己缺点和少说自己优势两个方面, 这样会让听话人感到舒服, 会话环境更加轻松。

一致准则关注的是说话人和听话人两者之间的看法和观点一致性问题。主要表现在多说和他人一致的话, 尽量减少双方之间的分歧。

同情准则指的是尽量和他人在感情上保持一致。其主要表现在两方面: 尽量减少自己的受益程度和尽量增加对他人的同情。它重点关注说话人和听话人双方之间的心理感受, 以便双方内心都能够感到舒适。

从Leech礼貌原则的基本内容中, 我们发现这些准则多站在对方的角度来思考问题, 仔细观察这六项准则, 不难发现它们之间有交叉重合点, 这与我们生活一样, 不可能每件事情都孤立的存在, 学好这些准则能更好的处理我们的人际交往能力, 提高表达技能。

2 礼貌原则指导高中英语应用文写作的有效性

应用文是人们在长期的社会实践活动中逐渐形成和发展的, 指人们在生活、工作以及学习中为处理实际事物而进行写作的一种文体, 在人际交往中扮演着十分重要的角色。随着科技的进步和时代的发展, 人们之间的交流逐渐增加, 应用文的功能也在不断增多。但应用文的写作格式相对稳定, 这对应用文写作训练有很大的促进作用。此外, 应用文写作并不是一蹴而就的, 需要多加练习, 在实践中总结经验。

在礼貌原则的引导下, 学生的应用文写作能以一种更恰当的方式表达出个人的写作意图和情感价值。例如, 在感谢信中怎么表达自己对他人的感谢; 在道歉信中怎么表达自己真诚歉意等等。其实, 写好应用文不仅仅需要扎实的语言能力, 恰当的语言运用更是扮演着重要的角色。因此, 应用文的写作离不开礼貌原则的指导, 在写作实践中领会礼貌原则的思想对高中生写作能力的提高具有重要的推动作用。

3 礼貌原则在高中应用文写作中的运用

写作作为书面表达的一种形式, 较口语表达会更加正式。对话双方不在同一现场, 因此说话人需要把表达的内容以规范的书面形式呈现出来, 包括主要内容、目的等。

3.1 遵循“得体准则”

Dear Caroline,

I am prepared for a program Talk and Talk. If students get valuable suggestions, they will get a huge encouragement...

邀请信中需表明说话人的目的, 向听话人传递重要信息——出席节目, 参与现场访谈。说话人充分肯定听话人的能力, 希望听话人能给出想法和建议来唤起学生们学习英语的兴趣。此邀请信从言语行为的趋势程度来看, 说话人能给足听话人选择空间, 如访谈计划可根据听话人的时间进行相应的调整, 这都可以显示说话人的真诚, 使邀请信的话语显得得体、大方。

3.2 遵循“慷慨准则”

Hi Chris,

...Living in foreign country will cause many difficulties. If you have any problems about learning Chinese...

对听话人出国留学的事情, 说话人主动为听话人提供有关学习上和生活上的帮助, 展现了说话人极大的慷慨性, 这些本来是听话人该操心的事情, 但是说话人把这些的事情都做好了, 因此说话人的建议很有可能让对方接受, 这就是一种慷慨的体现, 并且也给听话人留够了充分的选择空间。

3.3 遵循赞誉准则

Dear Evans,

I am writing to ask you a favor guiding the short play. We believe that you can make necessary changes for the short play...

从听话人的角度为出发点, 充分肯定了听话人指导话剧的能力。虽然说话人自身没有得到过指导, 但相信听话人通过个人丰富的经验能够给出建设性的意见。从这篇文章中, 我们不难看出有讨好听话人的行为, 但这能够显示出说话人的礼貌, 为双方之间的关系建立良好的基础, 从而更好的实现说话人的目的。

3.4 遵循谦逊准则

Dear sir,

...It is your hard working that Sulin and her mother can live in a comfortable life. I feel great envious of your brilliant working...

从说话人角度展开论述, 表达了对动物园工作人员的感谢, 因为有他们的辛勤付出, 才有了大熊猫舒适、安全的生活环境。文中的: “I feel great envious of your brilliant working.” 写出了作者对工作人员工作的肯定和支持。此外, 它还表达了另外一层意思: 如果是作者本人的话, 可能不如他们做的好, 这既表达了作者谦虚的态

度,也给对方留下了一个好的印象。

3.5 遵循一致原则

Dear Jim,

...Considering your strongly desire for knowing Chinese cultures, I recommend the Tsinghua university for you...

中国学生给一位英国朋友Jim的一封信,目的在于让Jim能够下定决心来中国开启自己的大学之旅。作者始终关注“留学”这一主题,开头第一句话作者就表达了对Jim留学强烈的认同感,并且对Jim留学给出了择校建议。充分为对方考虑,双方的观点更容易达成一致,这样的文章礼貌性强且得体。最后,作者为Jim的决定留够空间,不管什么样的决定,作者都会尊重对方的选择。

3.6 遵循同情准则

Dear Peter,

I am sorry to hear that you are sick due to busy work... Last Friday, the English club of our school hosted...

作者通过电子邮件传递自己的感受,把“同情”准则运用到其中,对收信人表达了强烈的“同情”。收信人因繁忙的工作身体出现了一些状况,为减轻收信人的心理压力,作者为其分享了学校的歌唱比赛活动,为收信人带来了极大的慰藉。最后,作者可以为收信人给予祝福,早日康复并回到学校与大家共同奋斗。

4 语用学礼貌原则对应用文写作教学的启示

在语用学礼貌原则的指导下,结合学生应用文写作的现状,我们可以得到几点启发:

4.1 教师需有意识地培养学生对礼貌原则的实际运用能力

写作教学不能只是语法规则的讲解。口语水平较高的学生,语法可能不会太差,但学生在真实语境中可能会出现较多的语用失误,不能很好的把表达贴合实际情况。换言之,就是学生不能把语境和语域很好的结合起来,例如:报道类应用文以书信的方式来写,电子邮件写成通知等等.....教师对学生的写作更多关注的是学生的语言水平和语法能力,从而忽视了学生真实交际能力的培养。因此,教师应设计相关的教学活动来锻炼学生真实语境的语言交流能力,在合适的场合提供有效的交流信息,达到有效的交际效果。

4.2 创建语用环境,提升学生对礼貌原则的使用熟练度

语用环境对学生言语表达能力提升发挥着重要的作用。在应用文的写作中,教师可为学生创设真实的写作情景,从而能够更好的把礼貌原则运用到写作中,最大程度的展

现写作的真实性和得体度。语言使用和语用环境两方面相辅相成,语言使用需要语用环境的支持,语用环境也需要语言的参与,在语言体系和礼貌原则的指导下,选择能够恰当完成交际任务的相关材料,提高交流的有效性和得体性。

4.3 重视英美文化知识的教学,提高交际的流畅性

英语教学的环境大多数以汉语为主,学习英美文化知识更易受到干扰,尤其是长时间受汉语思维和说话方式的影响,思维可能一时难以转换,造成交际困难。了解英语这门语言所在国家的历史、传统、文化、生活方式、习俗等对语言的学习有着重要的作用,特别是在对话、交流中。加强英美文化知识的教学,培养学生对中外文化差异性的敏感度,把英语成功运用到交际当中,从而使学生能够充分运用礼貌原则,把双方对话的得体性发挥到最大程度。

结语

应用文是重实用性的一种写作题型,应用文写作中双方达到成功交际离不开礼貌原则的指导,而礼貌原则的加入能够让文章的得体性和礼貌性更高。如:电子邮件的写作与礼貌原则的结合能够为网络交际服务,为其提供便利性。因此,英语教师应重视起英语写作的教学,让学生能够有效的把英语写作与自身生活实践有效结合起来,从而不再畏惧英语作文,增强写作兴趣,养成良好的英语写作习惯。

参考文献:

- [1] Leech G. 1983. Principles of Pragmatics [M]. London: Longman.
- [2] Youn, SJ . 2020. Interactional Features of L2 Pragmatic Interaction in Role-Play Speaking Assessment. TESOL Quarterly (1): 201-233.
- [3] 何自然. 语用学与英语学习 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [4] 隆涛. 2015英语教学中注重语用能力的培养. 中国教育学刊 (4): 208-209.
- [5] 马海兰. 2015语用学合作原则指导下的英语写作教学及其反馈. 教学与管理. (21).
- [6] 向明友, 贾勉. 2020. Leech的语用语言礼貌观. 外语教学 (4): 1-6.
- [7] 冉永平. 2006. 语用学: 现象与分析 [M]. 北京: 北京大学出版社.

作者简介:

李晓旭 (1998. 2-), 女, 汉族, 河南洛阳人, 河南师范大学外国语学院, 学科教学 (英语) 专业在读硕士研究生。